香港中文大學伍宜孫書院
2026-27 年度入宿登記表

Wu Yee Sun College, The Chinese University of Hong Kong
Hostel Check-in Form (2026-27)

姓名 Name	(English) (Chinese)				學生編號 Student ID		半年內之近照 Photo taken within 6 months
宿舍 Hostel	◯ 東座 East Block	◯ 西座 West Block	樓層 Floor	/F	房間 Room		
宿期 Residence Period	◯ 全學年 Whole Year	◯ 上學期 First Term	◯ 下學期 Second Term		◯ 暑期 Summer Term		

宿生入宿前必須細閱 伍宜孫書院學生宿舍規章 ，要點如下：

Residents must read through the Student Hostel Resident Regulations of Wu Yee Sun College, highlights of which are as below:

1) 宿舍內嚴禁下列行為：任何形式之違法行為、賭博活動、吸煙或使用明火、醉酒鬧事、有傷風化之庸俗言行或任何滋擾他人之行為、任何干擾或破壞宿舍電子系統(包括但不限於智能卡閱讀裝置、電子貨幣裝置及所有電子終端機系統)的行為。
The following behaviors are strictly forbidden in the hostel: any form of illegal acts, gambling activity, smoking or use of fire, getting drunk and being disorderly, exhibiting immoral behaviours or engaging in any offensive acts, interfering with or destroying hostel electronic systems (including, but not limited to: smart card devices, electronic money devices and all the electronic terminal systems)
2) 宿生只可於每日上午八時至晚上十二時接待同性中大學生訪客，以及於每日上午十時至晚上十一時接待異性中大學生訪客。於以上註明之異性探訪時間以外，除預先獲舍監批准，宿生或任何人士不得進入異性宿舍樓層，宿生亦不得接待異性訪客。
Residents may only receive CUHK student visitors of the same gender between 8:00 a.m. and 12 midnight, and CUHK student visitors of the opposite gender between 10:00a.m. and 11:00p.m. every day. Aside from the visiting hours stated above, no persons (including residents) are allowed to enter the floor of the opposite gender, and no residents are allowed to receive visitors of the opposite gender unless prior permission is granted by the Wardens.
3) 獲分配房間不得私自轉換。宿生如有特殊原因而欲申請轉換房間，必須於指定日期前遞交書面申請予舍監審查及批准。申請人必須得到學生宿舍委員會的書面確認才可轉換房間。違規者將被紀律處分。
Swapping of rooms will normally not be permitted unless with strong reasons. Such application must be submitted in writing for Wardens' consideration by a designated deadline. Applicants can only swap their rooms after receiving written confirmation from the Student Hostels Committee. In case of any violation, disciplinary actions may be undertaken.
4) 一旦完成入宿手續，即使延遲入住或提早退宿，宿生仍被視為享用一完整學期之宿位。
Once check-in procedure is completed, despite late check-in/ early withdrawal, students are considered taken one semester of hostel residence.
5) 宿生應愛護公物，合理使用資源，並時常保持宿舍寧靜、整潔及美觀。
Residents should take good care of all public properties, economically use electricity and water, and keep the hostels quiet, clean and orderly at all times.

承諾及聲明 Undertaking and Declaration ***(請剔選方格。 Please tick the box.)***

1) ☐ **本人已細閱並同意遵守伍宜孫書院學生宿舍規章**。本人明白倘有違反宿規，舍監及/或輔導長得視其情況輕重予以處分，包括口頭警告、書面（嚴重）警告、罰款、勒令退宿、不予考慮其日後之住宿申請，以及轉交書院輔導處及／或學生輔導及紀律委員會處理。
I declare that I have read through and undertake to comply with Wu Yee Sun College Student Hostel Resident Regulations. I understand that in case of any hostel regulation violation or any other unstated misbehavior, Wardens and/or the Dean of Students may take appropriate disciplinary actions depending on the nature and gravity of the offence, including verbal warning, (serious) written warning, fines, termination of hostel residence, disqualification of the offender's hostel application in future, and referral to the College Dean of Students Office and/or Student Counselling and Disciplinary Committee for further actions.
2) ☐ 本人明白舍監、宿舍(高級)導師及當值工友/保安/維修人員進入宿生房間前會先徵求宿生同意；但於特殊情況下，則毋須宿生同意即可進入宿生房間，例如：懷疑房內發生意外；因緊急維修、安全、保安之原因；因查處違章事件；或分發宿舍物資等為維持宿舍正常運作之活動
I understand that hostel/security/repairs staff on duty, (Senior) Resident Tutors and Wardens will normally seek residents' consent before entering residents' rooms. However, they are entitled to enter a room without residents' permission in exceptional circumstances, such as: an accident is believed to have occurred inside the room; for maintenance, safety and security reasons; to investigate incidents concerning violations of the Student Hostel Regulations; to distribute hostel supplies etc.
3) ☐ 本人入宿時將檢查房內所有傢俱及器材，並於入宿日期起七天內向書院匯報任何缺失及損毀；過後之缺失及損毀將由本人及本人之房伴承擔責任，亦承諾不會損壞宿舍牆壁、傢具等（如用鐵釘、圖釘、掛鈎或膠紙等）。
I undertake to check whether all furniture and equipment in my hostel room are in good conditions, and I will report to the College Office within 7 days after hostel check-in for missing or faulty furniture and equipment. Any missing or faulty furniture or equipment reported after that will be counted as me and my roommate's liability. I will not cause damage to the wall, furniture, etc. in the hostel (using nails, hooks tapes, etc.).
(損壞及維修申報表 Online Reporting Form for Damages and Repairs：https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=7459114)
4) ☐ 本人定當細閱於宿舍內張貼之走火路線圖，並參加防火演習；遇有急性疾病、意外或任何特殊事故，本人將速向舍監、宿舍（高級）導師或當值工友/保安人員報告。
I will read through the fire evacuation plan posted at the hostel and take part in fire drills. I will also report any acute illness, accidents or extraordinary happenings to the hostel/security staff on duty, (Senior) Resident Tutors or Wardens immediately.
5) ☐ 本人現已接收宿舍房間及信箱鎖匙。如有遺失或發現私下重配，定當清繳罰款。
I acknowledge receipt of the key to my hostel room and the key to my mailbox, and will pay the penalty imposed for each missing/unofficially replicated key.
6) ☐ **本人承諾不會妨礙火警預警系統正常操作，例如干擾消防花灑頭。**
I undertake that I WILL NOT trigger off the fire alarm system, for example by disturbing the fire sprinkler head.

簽名 Signature _____ 日期 Date _____

August 2024

THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG
Committee on Health Promotion and Protection
Health Declaration

香港中文大學
健康促進及防護委員會
健康申報表

Temperature: _____
Date & Time: _____
(Internal Use Only)

Name 姓名		Student/Staff ID 學生/職員編號	
Contact Tel No (Mobile) 聯絡電話號碼 (手提)		Student Hostel and Room No 學生宿舍及房號	
Department/Programme 部門/課程		College 書院	**Wu Yee Sun College** **伍宜孫書院**

請於適當空格內填✓

A. SYMPTOMS 病徵	**NO 無**	**YES 有**
1. Fever 發燒 (>37.5C)	○	○
2. Chills & Rigor 發冷	○	○
3. Sore Throat 咽喉痛	○	○
4. Cough 咳嗽	○	○
5. Running Nose 流鼻水	○	○
6. Diarrhoea 肚瀉	○	○
7. Shortness of Breath/Difficulty in Breath 呼吸急促/呼吸困難	○	○
8. Other Symptoms (Please specify) 其他病徵 (請列明)		

B. Recent Medical History or Medical Information (e.g. admitted into hospital)
近期病歷或醫療資料 (例如：入院紀錄)

Declaration 聲明

本人聲明以上申報內容全部屬實。
I declare that all the above information is accurate to the best of my knowledge.

Signature 簽名 _____ Date 日期 _____

(Nov 2022 rev)